The Impact of Codeswitching on Bilinguals' Novel Verb Learning

Emma Libersky,[1] Caitlyn Slawny,[1] & Margarita Kaushanskaya[1]

[1]Department of Communication Sciences and Disorders and the Waisman Center, University of Wisconsin-Madison

Introduction

- Bilingual children are exposed to new words in both single-language and codeswitched (i.e., mixed-language) contexts. Rates of codeswitching in child-directed speech vary widely but can be as high as 15% (Bail et al., 2015), yet the consequences of codeswitching for word learning are poorly understood.
- Existing work on codeswitched input has focused on the correlation between codeswitching exposure and language growth (Byers-Heinlein, 2013; Hoff et al., 2012; Place & Hoff, 2011) and the few existing experimental word learning studies have examined noun learning only (Byers-Heinlein et al., 2021; Tsui et al., 2023; Blair & Morini, 2023).
- Language ability may modulate the impact of codeswitching on word learning, but data is limited (Kaushanskaya et al., 2022).
- Verb learning is generally more difficult than noun learning (Imai et al., 2008), for children of all language abilities.
- The contexts that support initial word-referent mapping may differ from those that support iterative word learning (Storkel, 2001; Kaushanskaya et al., 2022).

Intrasentential codeswitch: Language switch occurs *within a sentence*	**Intersentential codeswitch**: Language switch occurs *between sentences*
"Mira al cat! A cat es un animal."	"Look at the cat! Un gato es un animal."

Research Questions

- Do bilingual children learn novel verbs (**Experiment 1**) and nouns (**Experiment 2**) better in single-language or codeswitched learning contexts?
- Does language ability modulate the impact of codeswitching on novel word learning (**Experiments 1 & 2**)?

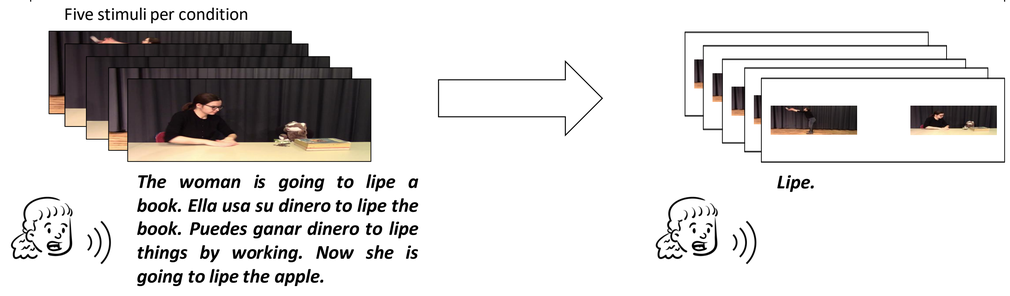
Participant Characteristics

	Experiment 1 (Verb learning)	**Experiment 2 (Noun learning; Recruitment ongoing)**
	Mean (SD)	**Mean (SD)**
Gender (Count)	13 girls, 12 boys	9 girls, 13 boys
Age at first session, years	5.01 (0.589)	5.10 (0.448)
Caregiver's total years of education	17.5 (4.20)	16.2 (4.21) *One missing*
Omnibus language ability[1]	102 (12.7) *Four < 85*	105 (10.8) *One < 85*
Spanish morphosyntax[1]	88.8 (16.7)	81.9 (14.3) *One missing*
Spanish semantics[1]	106 (11.4)	103 (14.4)
English morphosyntax[1]	96.2 (16.8)	97.9 (17.0)
English semantics[1]	96.0 (12.0)	99.9 (13.8)
Nonverbal intelligence[2]	105 (12.1)	101 (16.5)
Proportion Spanish language input[3]	0.533 (0.146)	0.510 (0.173)
Proportion Spanish language output[3]	0.516 (0.205)	0.472 (0.183)
Length of English Exposure	4.45 (1.35)	4.46 (1.19)
Language dominance (Count)	16 Spanish, 9 English	8 Spanish, 14 English

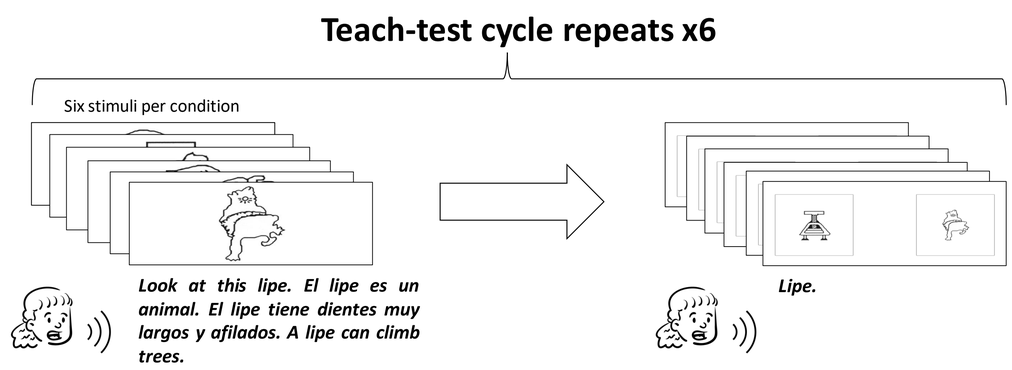
[1]Standard scores derived from the Bilingual English-Spanish Assessment
[2]Standard score derived from the Matrices subtest of the Kaufman Brief Intelligence Test, Second Edition
[3]Calculated as a proportion of all language input and output, as reported by caregivers on the Bilingual Input-Output Survey
[4]Determined through a five-factor scheme considering proportion input, proportion output, language-specific morphosyntax, language-specific semantics, and parent report
Note: Four children participated in both experiments; Two participated in Experiment 1 first and two participated in Experiment 2 first

Experimental Task

Experiment 1

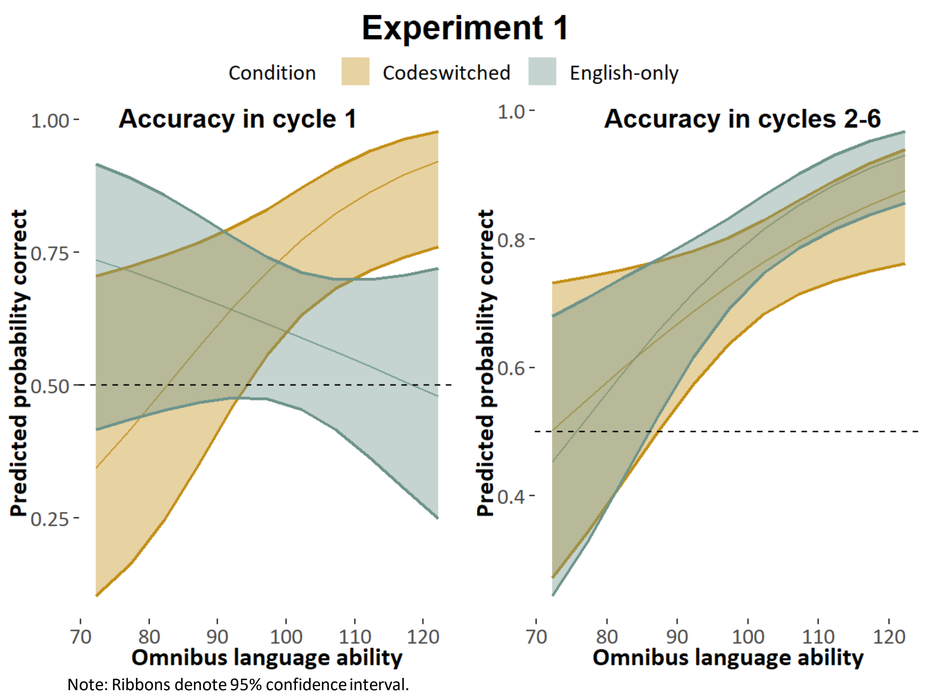


Experiment 2



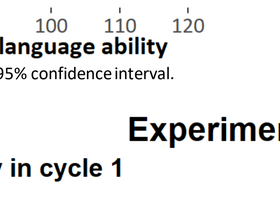
Results

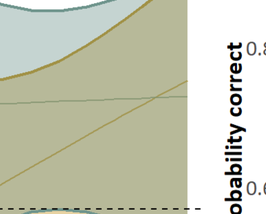
We analyzed data at the item level via mixed-effects logistic regression models in R with the lme4 package. We ran four models total, always regressing accuracy (0 vs 1) on condition (codeswitched or English-only), omnibus language ability (continuous), their interaction, and length of English exposure (continuous, included to statistically control for differences in language dominance between the two samples). We used a "Keep it Maximal" approach, including by-subject and by-item random intercepts and slopes as the models allowed.



Discussion

- Codeswitching did not disrupt children's verb (**Experiment 1**) or noun (**Experiment 2**) learning, with the caveat that data collection for **Experiment 2** is ongoing.
- The relationship between codeswitched input and language ability is unclear and may only matter for fast-mapping of verbs.
- Next steps:
  - How do *type* & *direction* of codeswitch and prior exposure to codeswitched input moderate learning?
  - How do caregivers *naturally* integrate codeswitching into word learning opportunities?





Acknowledgements & References

This project was funded by an NIH grant to Margarita Kaushanskaya (R01DC016015). We thank all the families who participated in the study and the members of Language Acquisition and Bilingualism who contributed to the study design and carried out data collection.

Scan here for full references: